



Estratto del verbale della seduta del

28.04.2022

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

65

Oggetto:

Betreff:

Realizzazione di iniziative di cooperazione e sinergia tra la Regione e le Province autonome di Bolzano e Trento: approvazione dello schema di protocollo d'intesa e conseguente approvazione dei progetti relativi all'utilizzo dell'impianto di termovalorizzazione di Bolzano e all'erogazione, nonché alla gestione in comune, di attività sanitarie.

Realisierung von Initiativen zur Zusammenarbeit und Synergie zwischen der Region und den autonomen Provinzen Bozen und Trient: Genehmigung des Entwurfs des Einvernehmensprotokolls und nachfolgende Genehmigung der Projekte betreffend die Nutzung der Müllverbrennungsanlage in Bozen und die gemeinsamen Erbringung und Verwaltung von Leistungen im Gesundheitswesen

| | | |
|------------------|---|-------------------|
| Maurizio Fugatti | Presidente / Präsident | presente/anwesend |
| Arno Kompatscher | Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident – Stellvertreter des Präsidenten | presente/anwesend |
| Giorgio Leonardi | Vicepresidente / Vizepräsident | presente/anwesend |
| Waltraud Deeg | Assessora / Assessorin | presente/anwesend |
| Lorenzo Ossanna | Assessore / Assessor | presente/anwesend |
| Manfred Vallazza | Assessore / Assessor | presente/anwesend |
| Michael Mayr | Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung | presente/anwesend |

Su proposta del Presidente Maurizio Fugatti

Auf Vorschlag des Präsidenten Maurizio
Fugatti

Segreteria generale

Generalsekretariat

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Premesso che nella seduta di data 22 settembre 2021 il Consiglio regionale ha approvato la mozione n. 7/XVI, con la quale si impegnava la Giunta regionale a promuovere la costituzione di un gruppo di lavoro con la finalità di elaborare un Protocollo d'Intesa tra la Regione e le Province, volto a disciplinare i criteri metodologici e procedurali delle iniziative di cooperazione e sinergia promosse congiuntamente dalla Regione e dalle Province in ambiti di loro competenza;

Dato atto che con la predetta mozione venivano individuati, a titolo esemplificativo e non esaustivo, quali ambiti operativi: la promozione della cultura dell'Autonomia, la sanità, le politiche sociali, l'energia e la mobilità, nonché i rapporti istituzionali con lo Stato per quanto attiene alle questioni statutarie e finanziarie comuni alle Province;

Dato atto che la mozione definiva i criteri ispiratori per la redazione del protocollo d'intesa; veniva inoltre demandata al Presidente e al Vicepresidente sostituto del Presidente la decisione in ordine alla composizione del gruppo di lavoro;

Preso atto che i componenti del gruppo di lavoro individuati dal Presidente della Regione, in accordo con il Vicepresidente sostituto del Presidente, hanno elaborato l'allegato schema di protocollo di intesa sulla base delle indicazioni fornite dalla Giunta regionale;

Esaminato il contenuto dello schema di protocollo di intesa, mediante il quale la

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Vorausgeschickt, dass der Regionalrat am 22. September 2021 den Beschlussantrag Nr. 7/XVI genehmigt hat, in dem sich die Regionalregierung verpflichtet, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, die die Aufgabe hat, ein Einvernehmensprotokoll zwischen der Region und den Provinzen auszuarbeiten, das die methodologischen und verfahrenstechnischen Kriterien für die gemeinsam von der *Region* und den Provinzen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten durchzuführenden Initiativen zur Zusammenarbeit und Synergie regelt;

Nach Feststellung der Tatsache, dass mit genanntem Beschlussantrag nachstehende Tätigkeitsgebiete beispielhaft und nicht erschöpfend ermittelt wurden: Förderung der Autonomiekultur, Gesundheits- und Sozialwesen, Energie und Mobilität sowie die institutionellen Beziehungen mit dem Staat über die den beiden Provinzen gemeinsamen institutionellen Fragen, die das Statut oder die Finanzen betreffen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Beschlussantrag überdies die der Abfassung des Einvernehmensprotokolls zugrundeliegenden Grundsätze festgelegt wurden; zudem wurde dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten die Entscheidung über die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe übertragen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die vom Präsidenten der Region im Einvernehmen mit dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten bestimmten Mitglieder der Arbeitsgruppe den beiliegenden Entwurf des Einvernehmensprotokolls aufgrund der von der Regionalregierung erteilten Anweisungen ausgearbeitet haben;

Nach Überprüfung des Entwurfs des Einvernehmensprotokolls, wodurch die

Regione intende svolgere un ruolo di facilitazione delle intese che le Province promuoveranno nell'ambito delle materie di rispettiva competenza;

Richiamato il fatto che la Regione potrà partecipare, mediante l'impiego di proprie risorse finanziarie, agli oneri derivanti dalle iniziative di cooperazione promosse dalle Province, previa deliberazione da parte della Giunta regionale, assunta in conformità a quanto potrà essere previsto con apposita legge regionale;

Ritenuto quindi di approvare l'allegato schema di protocollo d'intesa per la realizzazione di iniziative di cooperazione e sinergia, autorizzando il Presidente della Regione alla sottoscrizione dello stesso;

Richiamato l'articolo 4 dell'allegato schema di convenzione, in forza del quale le due Province elaborano due progetti di collaborazione concernenti il miglioramento dell'assistenza sanitaria alla popolazione regionale, anche in considerazione dell'epidemia Covid-19, nonché un progetto riguardante il ciclo dei rifiuti;

Preso atto che le Province autonome di Bolzano e Trento hanno approvato, nelle forme previste dai rispettivi ordinamenti, l' *“Accordo di Programma per un utilizzo sostenibile dell'impianto di termovalorizzazione di Bolzano”*, relativo ad un impiego sostenibile del medesimo impianto per quota parte dei rifiuti indifferenziati prodotti in Provincia di Trento;

Preso atto, inoltre, che con deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 611 di data 8 aprile 2022 e con deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 249 di data 12 aprile 2022 è stato approvato l'accordo tra le Province autonome per l'erogazione nonché la gestione in comune di attività sanitarie da parte dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (ASDAA) e dell'Azienda provinciale per i Servizi Sanitari della

Region die Einvernehmen begünstigen will, die die Provinzen in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen herstellen werden;

Aufgrund der Tatsache, dass die Region – aufgrund eines entsprechend den Bestimmungen eines spezifischen Regionalgesetzes zu erlassenden Beschlusses der Regionalregierung – sich mit eigenen Mitteln an den Kosten für die Zusammenarbeitsinitiativen der Provinzen beteiligen kann;

Nach Dafürhalten demnach, den beiliegenden Entwurf des Einvernehmensprotokolls zur Realisierung von Initiativen zur Zusammenarbeit und Synergie und dessen Unterzeichnung seitens des Präsidenten der Region zu genehmigen;

Aufgrund des Art. 4 des beiliegenden Entwurfs des Einvernehmensprotokolls, laut dem die beiden Provinzen ein Zusammenarbeitsprojekt im Gesundheitsbereich, um die Betreuung der Bevölkerung der Region auch angesichts der anhaltenden Covid-19-Pandemie zu verbessern, sowie ein weiteres Projekt zum Abfallkreislauf erarbeiten;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die Autonomen Provinzen von Bozen und Trient die Programmvereinbarung betreffend die Verwertung eines Teils des in der Provinz Trient anfallenden Restmülls in der Müllverbrennungsanlage in Bozen durch eine nachhaltige Nutzung der Anlage in jener Form genehmigt haben, die in der jeweiligen Landesverwaltung Anwendung findet;

Nach Feststellung der Tatsache ferner, dass mit Beschluss der Trentiner Landesregierung vom 8. April 2022, Nr. 611 und mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 12. April 2022, Nr. 249 das Abkommen zwischen den Autonomen Provinzen betreffend die gemeinsame Erbringung und Verwaltung von Leistungen im Gesundheitswesen durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb (SABES) und den Sanitätsbetrieb der

Provincia autonoma di Trento (APSS);

Dato atto che secondo quanto previsto dall'articolo 3 dello schema di protocollo di intesa, i progetti di convenzione verranno sottoposti all'approvazione delle rispettive Giunte provinciali e della Giunta regionale, previa verifica della corrispondenza ai requisiti di cui all'articolo 1 da parte della Regione;

Esaminati i progetti di collaborazione presentati dalle Province, anche alla luce degli ambiti individuati dallo schema di protocollo di intesa;

Dato atto che in relazione a tali progetti la dimensione regionale comporta ricadute positive sullo sviluppo sociale, economico e culturale dei territori, nonché per il miglioramento dei servizi resi a vantaggio dei cittadini;

Ritenuto per tanto di approvare – ai sensi dell'articolo 3 dello schema di protocollo di intesa – i progetti di collaborazione relativi all'utilizzo dell'impianto di termovalorizzazione di Bolzano e all'erogazione nonché alla gestione in comune di attività sanitarie da parte dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (ASDAA) e dell'Azienda provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia autonoma di Trento (APSS);

Dato atto che il presente provvedimento non è sottoposto al controllo di regolarità contabile, poiché non ha ad oggetto accertamenti di entrate, impegni di spesa, atti di liquidazione o titoli di spesa, ai sensi dell'articolo 34, comma 1, della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 e ss.mm., posto che un'eventuale compartecipazione economica dell'ente sarà possibile solo alla luce di un eventuale intervento normativo del Legislatore regionale;

Autonomen Provinz Trient (APSS) genehmigt wurde;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass laut Art. 3 des Entwurfs des Einvernehmensprotokolls die Vereinbarungsprojekte nach Überprüfung seitens der Region ihrer Übereinstimmung mit den Voraussetzungen laut Art. 1 den jeweiligen Landesregierungen und der Regionalregierung zur Genehmigung unterbreitet werden;

Nach Überprüfung der von den Provinzen vorgelegten Zusammenarbeitsprojekte hinsichtlich der im Entwurf des Einvernehmensprotokolls vorgesehenen Bereiche;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass sich die regionale Tragweite bezüglich dieser Projekte positiv auf die soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung der Gebiete auswirkt sowie zur Verbesserung der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger beiträgt;

Nach Dafürhalten demnach, gemäß Art. 3 des Entwurfs des Einvernehmensprotokolls die Zusammenarbeitsprojekte betreffend die Nutzung der Müllverbrennungsanlage in Bozen und die gemeinsame Erbringung und Verwaltung von Leistungen im Gesundheitswesen seitens des Südtiroler Sanitätsbetriebs (SABES) und des Sanitätsbetriebs der Provinz Trient (APSS) zu genehmigen;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass diese Maßnahme der Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit nicht unterliegt, da sie keine Einnahmenfeststellungen, Zweckbindungen von Mitteln, Liquidierungsakte oder Zahlungsanweisungen im Sinne des Art. 34 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F. betrifft, da eine eventuelle finanzielle Beteiligung der Körperschaft ausschließlich aufgrund einer entsprechenden regionalen Gesetzesmaßnahme erfolgen kann;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare l'allegato schema di protocollo d'intesa tra la Regione e le Province autonome per la realizzazione di iniziative di cooperazione e sinergia, in attuazione della mozione del Consiglio regionale n. 7/XVI di data 22 settembre 2021;
2. di autorizzare il Presidente della Regione alla sottoscrizione del protocollo di intesa di cui al punto 1;
3. di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 3 dello schema di protocollo di intesa, i progetti di convenzione relativi all'utilizzo dell'impianto di termovalorizzazione di Bolzano e all'erogazione nonché alla gestione in comune di attività sanitarie da parte dell' Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (ASDAA) e dell'Azienda provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia autonoma di Trento (APSS), come descritti in premessa;
4. di dare infine atto che, ai sensi dell'articolo 5, comma 6, della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 e ss.mm., contro il presente provvedimento amministrativo sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. del Trentino - Alto Adige/Südtirol, sede di Trento, nel termine di 60 giorni, ai sensi del Decreto Legislativo 2 luglio 2010, n. 104, recante "*Codice del processo amministrativo*";
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni, ai

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. den beiliegenden Entwurf des Einvernehmensprotokolls zur Realisierung von Initiativen zur Zusammenarbeit und Synergie in Umsetzung des Beschlussantrags des Regionalrats vom 22. September 2021, Nr. 7/XVI zu genehmigen;
2. den Präsidenten der Region zur Unterzeichnung des Einvernehmensprotokolls laut Z. 1 zu ermächtigen;
3. im Sinne und für die Wirkungen laut Art. 3 des Entwurfs des Einvernehmensprotokolls die Vereinbarungsprojekte betreffend die Nutzung der Müllverbrennungsanlage in Bozen und die gemeinsamen Erbringung und Verwaltung von Leistungen im Gesundheitswesen seitens des Südtiroler Sanitätsbetriebs (SABES) und des Sanitätsbetriebs der Provinz Trient (APSS), so wie in den Prämissen angeführt, zu genehmigen;
4. zu bestätigen, dass im Sinne des Art. 5 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 i.d.g.F. gegen diese Maßnahme alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden können:
 - Rekurs auf dem Rechtsprechungswege beim Regionalen Verwaltungsgericht von Trentino-Südtirol – Sitz Trient binnen 60 Tagen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 „*Ordnung des verwaltungsrechtlichen Verfahrens*“;
 - außerordentlicher Rekurs an den

sensi del Decreto della Presidente della Repubblica 24 novembre 1971, n. 1199, recante: “*Semplificazione dei procedimenti in materia di ricorsi amministrativi*”.

Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 24. November 1971, Nr. 1199 „*Vereinfachung der Verfahren in Sachen verwaltungsrechtliche Rekurse*“ einzulegen ist.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER PRÄSIDENT

DER GENERALSEKRETÄR
DER REGIONALREGIERUNG

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).



PROTOCOLLO D'INTESA PER LA REALIZZAZIONE DI INIZIATIVE DI COOPERAZIONE E SINERGIA

EINVERNEHMENS PROTOKOLL FÜR DIE REALISIERUNG VON INITIATIVEN ZUR ZUSAMMENARBEIT UND SYNERGIE

Tra:

zwischen

- Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol (di seguito, *Regione*), rappresentata dal Presidente Maurizio Fugatti, autorizzato alla stipulazione del presente atto con deliberazione della Giunta regionale n. <> di data <> ;
- Provincia Autonoma di Bolzano, rappresentata dal Presidente Arno Kompatscher, autorizzato alla stipulazione del presente atto con deliberazione della Giunta provinciale n. <> di data <>;
- Provincia Autonoma di Trento (di seguito, congiuntamente con la Provincia Autonoma di Bolzano, *Province*), rappresentata dal Presidente Maurizio Fugatti, autorizzato alla stipulazione del presente atto con deliberazione della Giunta provinciale n. <> di data <>;
- der Autonomen Region Trentino-Südtirol (in der Folge *Region* genannt), vertreten durch den Präsidenten Maurizio Fugatti, der mit Beschluss der Regionalregierung vom <>, Nr. <> zum Abschluss dieses Einvernehmensprotokolls ermächtigt wurde;
- der Autonomen Provinz Bozen, vertreten durch den Landeshauptmann Arno Kompatscher, der mit Beschluss der Landesregierung vom <>, Nr. <> zum Abschluss dieses Einvernehmensprotokolls ermächtigt wurde;
- der Autonomen Provinz Trient (in der Folge zusammen mit der Autonomen Provinz Bozen *Provinzen* genannt), vertreten durch den Präsidenten Maurizio Fugatti, der mit Beschluss der Landesregierung vom <>, Nr.<> zum Abschluss dieses Einvernehmensprotokolls ermächtigt wurde.

Premesso che:

Vorausgeschickt, dass

- il Decreto del Presidente della Regione Autonoma Trentino-Alto
- mit Dekret des Präsidenten der Autonomen Region Trentino-

Adige/Südtirol n.41 di data 8 luglio 2021 attribuisce al Presidente della *Regione*, in accordo con il Vicepresidente sostituto del Presidente, la competenza in materia di forme di cooperazione tra le *Province*;

- il Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol ha approvato, nella seduta del 22 settembre 2021, la mozione n. 7/2021 con la quale si impegnava la Giunta regionale a promuovere la costituzione di un gruppo di lavoro con la finalità di elaborare un Protocollo d'Intesa tra la *Regione* e le *Province*, volto a disciplinare i criteri metodologici e procedurali delle iniziative di cooperazione e sinergia promosse congiuntamente dalla *Regione* e dalle *Province* in ambiti di loro competenza;
- con la predetta mozione venivano individuati, a titolo esemplificativo e non esaustivo, quali ambiti operativi: la promozione della cultura dell'Autonomia, la sanità, le politiche sociali, l'energia e la mobilità, nonché i rapporti istituzionali con lo Stato per quanto attiene alle questioni statutarie e finanziarie comuni alle *Province*;
- venivano definiti i criteri ispiratori per la redazione del protocollo d'intesa; veniva inoltre demandata al Presidente e al Vicepresidente sostituto del Presidente la decisione in ordine alla composizione del gruppo di lavoro;

Südtirol vom 8. Juli 2021, Nr. 41 dem Präsidenten der *Region* die Zuständigkeit in Sachen Formen der Zusammenarbeit zwischen den beiden *Provinzen* im Einvernehmen mit dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten übertragen wurden;

- der Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol in der Sitzung vom 22. September 2021 den Beschlussantrag Nr. 7/2021 genehmigt hat, mit dem die Regionalregierung verpflichtet wurde, die Einsetzung einer Arbeitsgruppe zu unterstützen, die die Aufgabe hat, ein Einvernehmensprotokoll zwischen der *Region* und den *Provinzen* auszuarbeiten, das die methodologischen und verfahrenstechnischen Kriterien für die gemeinsam von der *Region* und den *Provinzen* im Rahmen ihrer Zuständigkeiten zu ergreifenden Initiativen regelt;
- mit genanntem Beschlussantrag nachstehende Tätigkeitsgebiete beispielhaft und nicht erschöpfend ermittelt wurden: Förderung der Autonomiekultur, Gesundheits- und Sozialwesen, Energie und Mobilität sowie die institutionellen Beziehungen mit dem Staat über die den beiden *Provinzen* gemeinsamen institutionellen Fragen, die das Statut oder die Finanzen betreffen;
- überdies die der Abfassung des Einvernehmensprotokolls zugrundeliegenden Grundsätze festgelegt wurden; zudem wurde dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten die Entscheidung über die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe übertragen;

- il Presidente della *Regione*, in accordo con il Vicepresidente sostituto del Presidente, definiva la composizione del gruppo di lavoro di cui ai punti precedenti che si è riunito ed ha elaborato il presente protocollo d'intesa;
- der Präsident der *Region* in Absprache mit dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe laut vorstehenden Punkten festgelegt hat, die zusammengetreten und dieses Einvernehmensprotokoll ausgearbeitet hat;

Considerato che:

- la *Regione* intende svolgere un ruolo di facilitazione delle intese che le *Province* promuoveranno nell'ambito delle materie di rispettiva competenza;
- la *Regione* potrà partecipare mediante l'impiego di proprie risorse finanziarie agli oneri derivanti dalle iniziative di cooperazione promosse dalle *Province*, previa deliberazione da parte della Giunta regionale, assunta in conformità a quanto potrà essere previsto con apposita legge regionale;

la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e le Province Autonome di Bolzano e Trento convengono quanto segue:

Articolo 1 *Ambito di applicazione*

Il presente protocollo d'intesa stabilisce un procedimento volto a semplificare il raggiungimento di accordi e la stipula di convenzioni tra le *Province*, nell'ambito delle rispettive competenze, nelle seguenti materie:

- promozione della cultura dell'Autonomia;
- sanità;
- politiche sociali;
- energia;

In Anbetracht der Tatsache, dass

- die *Region* die Einvernehmen begünstigen will, die die *Provinzen* in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen herstellen werden;
- die *Region* – aufgrund eines entsprechend den Bestimmungen eines spezifischen Regionalgesetzes zu erlassenden Beschlusses der Regionalregierung – sich mit eigenen Mitteln an den Kosten für die Zusammenarbeitsinitiativen der *Provinzen* beteiligen kann;

vereinbaren die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Autonomen Provinzen Trient Folgendes:

Artikel 1 *Anwendungsbereich*

Dieses Einvernehmensprotokoll setzt ein Verfahren zur Vereinfachung der Einvernehmen und des Abschlusses von Vereinbarungen zwischen den *Provinzen* im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeit in folgenden Sachgebieten fest:

- Förderung der Autonomiekultur;
- Gesundheitswesen;
- Sozialwesen;
- Energie;
- Mobilität;

- mobilità;
- rapporti istituzionali con lo Stato per quanto attiene alle questioni statutarie e finanziarie comuni alle due Province;
- ulteriori ambiti, di competenza delle *Province* e da esse congiuntamente individuati.

In ogni caso i progetti di convenzione dovranno essere finalizzati a iniziative di cooperazione tra le *Province*, nell'ambito delle quali la dimensione regionale comporti ricadute positive sullo sviluppo sociale, economico e culturale dei territori, nonché per il miglioramento dei servizi resi a vantaggio dei cittadini.

Articolo 2 *Progetti di convenzione*

Congiuntamente, i Presidenti delle *Province* e della *Regione* o gli Assessori competenti per materia possono presentare uno o più progetti di convenzione su una delle materie di cui all'art. 1, previa ricognizione dei modelli organizzativi e gestionali dei relativi settori nelle singole *Province* e/o nella *Regione*.

Articolo 3 *Approvazione dei progetti*

Previa verifica della corrispondenza ai requisiti di cui all'articolo 1 da parte della *Regione*, i progetti di convenzione verranno sottoposti all'approvazione delle rispettive Giunte provinciali e della Giunta regionale.

Articolo 4 *Primi progetti*

I primi progetti oggetto di approvazione ai sensi dell'articolo 3 interessano l'ambito sanitario, al fine di migliorare l'assistenza alla popolazione regionale, anche in

- istituzionale relazioni con dem Staat über die den beiden *Provinzen* gemeinsamen institutionellen Fragen, die das Statut oder die Finanzen betreffen;
- weitere Sachgebiete, die in die Zuständigkeit der *Provinzen* fallen und von diesen gemeinsam festgelegt werden.

In jedem Fall müssen die Vereinbarungsprojekte auf Zusammenarbeitsinitiativen zwischen den *Provinzen* ausgerichtet sein, in deren Rahmen die regionale Tragweite sich positiv auf die soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung der Gebiete auswirkt sowie zur Verbesserung der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger beiträgt.

Artikel 2 *Vereinbarungsprojekte*

Der Landeshauptleute und der Präsident der *Region* oder die für die jeweiligen Sachgebiete zuständigen Landesräte bzw. Assessoren können gemeinsam nach Bestandsaufnahme der Organisations- und Verwaltungsmodelle der entsprechenden Bereiche in den einzelnen *Provinzen* und/oder in der *Region* ein oder mehrere Vereinbarungsprojekte zu einem der Sachgebiete laut Art. 1 vorlegen.

Artikel 3 *Genehmigung der Projekte*

Die Vereinbarungsprojekte werden nach Überprüfung seitens der *Region* ihrer Übereinstimmung mit den Voraussetzungen laut Art. 1 den jeweiligen Landesregierungen und der Regionalregierung zur Genehmigung unterbreitet.

Artikel 4 *Erste Projekte*

Die ersten Projekte, die zur Genehmigung im Sinne von Artikel 3 vorgelegt werden, betreffen den Gesundheitsbereich, um die Versorgung

considerazione della pandemia da COVID 19 in corso, e il ciclo dei rifiuti.

der Bevölkerung auf regionaler Ebene, auch in Hinblick auf die aktuelle Pandemie COVID 19, zu verbessern, sowie den Abfallkreislauf.

Articolo 5
Oneri finanziari

Artikel 5
Kosten

Dal presente protocollo d'intesa non derivano, in via diretta, nuovi oneri per gli enti firmatari.

Il presente protocollo è esente da imposta di bollo ai sensi dell'art. 1, comma 2, D.P.R. n. 642 del 26 ottobre 1972.

Il presente atto non è soggetto a imposta di registro ai sensi dell'art. 1 della tabella allegata al D.P.R. n. 131 del 26 aprile 1986.

Aus diesem Einvernehmensprotokoll erwachsen für die unterzeichnenden Körperschaften unmittelbar keine neuen Kosten.

Dieses Protokoll ist im Sinne des DPR vom 26. Oktober 1972, Nr. 642 stempelsteuerfrei.

Diese Urkunde unterliegt im Sinne des Art. 1 der dem DPR vom 26. April 1986 beiliegenden Tabelle nicht der Registersteuer.

Bolzano/Trento, li

Bozen/Trient, den

Il Presidente della Regione
Autonoma Trentino -
Alto Adige/Südtirol
Der Präsident der Autonomen
Region Trentino-Südtirol

Maurizio Fugatti

Il Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano

Der Südtiroler
Landeshauptmann

Arno Kompatscher

Il Presidente della Provincia
Autonoma di Trento

Der Präsident der
Autonomen Provinz Trient

Maurizio Fugatti